

Porównanie tłumaczeń Micheasza 5:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się reszta Jakuba wśród narodów, pośród licznych ludów, jak lew między zwierzyną lasu, jak lwią między stadami owiec, które – gdy przechodzi – depcze, szarpie – i nie ma ratunku.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I stanie się reszta Jakuba wśród narodów, pośród licznych ludów, jak lew między zwierzyną lasów, jak lwią między stadami owiec, które — gdy przechodzi — depcze, szarpie — i nie ma ratunku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego resztką Jakuba będzie pośród wielu narodów jak rosa od JAHWE, jak deszcze skrapiające trawę, które nie czekają na człowieka ani nie polegają na synach ludzkich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż ostatki Jakóbowe w pośrodku wielu narodów będą jako rosa od Pana, jako ciche deszcze skrapiające trawę, których się nie spodziewa od człowieka, ani ich czeka od synów ludzkich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie ostatek Jakoba w pośrodku wielu narodów jako rosa od JAHWE i jako krople na ziele, które nie czeka męża ani oczekawa synów człowieczych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas będzie Reszta Jakuba wśród wielu ludów jak rosa [zesłana] przez Pana, jak obfity deszcz na trawę, która nie pokłada nadziei w człowieku ani się na synów ludzkich nie ogląda.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będzie resztką Jakuba między narodami, wśród wielu ludów, jak lew między zwierzętami leśnymi, jak szczenię lwie wśród stad owiec; gdy wtargnie, to zdepcze i rozszarpie, i nikt się nie uratuje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Reszta Jakuba będzie pośród narodów, wśród licznych ludów, jak lew wśród zwierząt leśnych, jak lwiątko w stadzie owiec, które – gdy wtargnie – depce i rozszarpuje, a nie ma nikogo, kto by je ocalił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ona będzie wśród licznych ludów jak lew pośród leśnych zwierząt, jak młody lew pośród stad owiec: gdy wtargnie, powala i rozszarpuje, i nikt im nie przyjdzie z pomocą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ocalała Reszta Jakuba będzie pośród ludów, pośród licznych narodów, jak lew pośród zwierząt leśnych, jak młody lew między stadami owiec; gdy między nie wpadnie, trątuje i rozszarpuje, a nie ma nikogo, kto by je ratował.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде те, що осталося з Якова, в народах посеред численних народів як лев між скотиною в лісі, і як левеня в отарах овець, так як коли перейде і відлучивши захопить і не буде того, хто вихопив би.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szczątek Jakóba będzie także między ludami, pośród licznych narodów, jak lew między leśnymi

			zwierzętami, jak lwiątko między stadami owiec, które gdy wpada, depcze i rozszarpuje, i nikt nie może ocalić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A pozostali z Jakuba będą pośród wielu ludów jak rosa od JAHWE, jak rześiste ulewy na roślinność, która nie pokłada nadziei w człowieku ani nie czeka na synów ziemskiego człowieka.